



上海财经大学

国际商务汉语教学与资源开发基地（上海）

纵横 商务汉语 日本企业案例教程

全方位型ビジネス中国語
日本企業版教程

3

主审 三潞 正道（日） 编者 汪如东

高等教育出版社



上海财经大学

国际商务汉语教学与资源开发基地（上海）

纵横商务汉语

Zongheng Shangwu Hanyu

日本企业案例教程

全方位型ビジネス中国語
日本企業版教程

3

主审 三濑 正道（日）

编者 汪如东

翻译 野村 和子（日） 及川 佳織（日）

高等教育出版社·北京

图书在版编目(CIP)数据

日本企业案例教程. 3 / 汪如东编. — 北京: 高等教育出版社, 2016. 1
(纵横商务汉语)
ISBN 978-7-04-043998-4

I. ①日… II. ①汪… III. ①汉语-对外汉语教学-教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第247399号

策划编辑 梁宇
插图选配 常丽萍

责任编辑 常丽萍
责任校对 常丽萍

封面设计 华路天然
责任印制 赵义民

版式设计 魏亮

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 北京盛通印刷股份有限公司
开本 889 mm × 1194 mm 1/16
印张 11.75
字数 332千字
购书热线 010-58581118

咨询电话 400-810-0598
网址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
版次 2016年1月第1版
印次 2016年1月第1次印刷
定价 46.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物料号 43998-00

国际商务汉语教学与资源开发基地（上海）

系列教材编委会

孙 铮

姚玲珍

孙 冰

关道雄（美）

刘乐宁

三渚 正道（日）

金铨哲

丛铁华

张红玲

前言

《纵横商务汉语·日本企业案例教程》是上海财经大学“国际商务汉语教学与资源开发基地(上海)”研究成果之一。

一、编写背景

2010年上海财经大学成立“国际商务汉语教学与资源开发基地(上海)”,致力于案例式商务汉语教学推广。面向日语区商务汉语学习者编写的案例教材共3册,由上海财经大学3位商务汉语教学经验丰富的教师共同完成,其中,卢惠惠负责3册教材的总策划与协调工作,由卢惠惠、吴琼、汪如东分别编写第1、2、3册。每册教材没有内容难度高低的区分,主要是根据案例内容进行分册。本教材为《纵横商务汉语·日本企业案例教程3》。

本教材的编写得到了国家汉办的大力支持,并邀请到日本丽泽大学三濑正道教授作为本教材的主审,从教材策划、案例收集、编写体例和语言文字等各方面进行了严格把关,确保教材编写工作的顺利完成。

二、编写理念

作为专门用途汉语教学,商务汉语具有双重目标,不仅要求学生掌握商务知识,同时还要求学生提高语言能力。如何平衡商务知识和语言能力成为难点。

在本教材中,对案例教学法进行了一些改造:课文采用商务案例,导入商务知识;练习部分着重词语与句型训练,提升学生的语言能力。教材围绕课前热身、案例学习、案例分析与讨论、语言技能练习、巩固与扩展等5个功能模块展开,围绕案例所反映的问题展开分析与讨论,以提高学生的汉语表达能力和跨文化商务交际能力。

1. 案例式。借鉴专门用途语言中颇受欢迎的案例教学法,以案例为载体,围绕案例展开语言操练与案例讨论,以提高学生的商务汉语交际能力。课文、语言技能练习、听力理解、扩展阅读和调查任务等相关材料都选自真实的商务案例或商务情境,突出了情境性和任务性。

2. 综合性。以案例分析与讨论为核心,辐射听说读写各项技能训练,在案例学习基础上使学生能够有效交际。每课始终围绕一个商务主题展开,提供了较丰富的商务情境,使学生沉浸其中,能较好地掌握某一商务主题的相关表达方式。

3. 实用性。课文选材及各项练习等均结合实际商务活动,使学生通过案例学习能够模拟商务情境,提高应用能力。一是课文的内容取材于网络及相关书籍,注重商务情境的真实性与典型性,并根据汉语教学的特点,进行了较大程度的改编。二是听力理解、扩充阅读的内容既与课文的商务主题相关,又有扩展性,两者相辅相成。三是练习围绕相关商务话题展开,并在一定程度上进行扩展和延伸,使学生能够始终沉浸于相关商务话题的学习中。

三、适用对象

本教材主要供进行长短期培训的日语区学生及企业界人士学习商务汉语使用,适用对象为具备初、中级汉语水平的学习者,旨在提高在商务活动中比较熟练地运用汉语进行交流的水平。

四、案例选取

案例是对真实情境的描述,通常涉及一个组织或决策者面临的困难、挑战、机会和问题等。以中外商务合作案例为载体,进行商务汉语学习,是教材编写的主旨。中外商务合作案例包括标题、背景、案例情节、问题或危机处理等要素。选取的案例内容涉及企业战略、市场营销、电子商务、企业文化等领域,既包括日本知名企业在中国的案例,也包括中国企业在日本及其他国家的案例。具体内容如表1所示:

表1 案例及所属商务领域、标题

课次	商务领域	标题
第1课	企业文化	珍爱员工及其家人的富士电机
第2课	公益事业	欧姆龙公司：为助残事业做贡献
第3课	企业并购	上海电气收购日本秋山
第4课	企业管理	广汽丰田龙华世纪店的5S管理
第5课	企业文化	佳能公司于细微之处谋幸福
第6课	产品营销	神舟电脑在日本站稳脚跟
第7课	企业创新	东芝的创新之路
第8课	经营策略	北京松下企业的“中国化”
第9课	经营策略	日本汉方药龙头企业的经营启示
第10课	经营策略	普利司通计划在2050年前轮胎原料全部采用可再生资源

五、编写体例

本教材共10课，每课分课前热身、案例学习、案例分析与讨论、语言技能练习、巩固与扩展5个功能模块。案例是核心，围绕案例展开案例讨论与语言技能练习，巩固与扩展是在课文案例内容的基础上所进行的听说读写全面训练。具体内容如表2所示：

表2 功能模块、内容模块与具体说明

功能模块	内容模块	具体说明
课前热身	课前热身	简介案例企业的概况，引导学生预习课文和自学。
案例学习	案例	注重可读性、趣味性、实用性与时效性。
	生词	加注拼音、词性与日文释义。
案例分析与讨论	案例讨论 情景会话	包括案例分析和情景会话。
语言技能练习	语言技能练习	包括回答问题、选词填空和句型练习。
巩固与扩展	听力与阅读	包括听力理解与扩展阅读。
	调查与写作	包括调查任务与写作。

六、使用说明

本教材每课建议课时为6学时，共计60学时。具体内容如表3所示：

表3 教学环节与教学安排

教学环节	学时	教学要求
课前预习与案例讲解	1学时	布置学生预习案例与生词，讲解案例，并做相关练习。
语言技能练习	1学时	讲解重点词语与句型，课前布置学生做作业。
案例分析与讨论	2学时	指导学生进行案例分析与讨论。
巩固与扩展	2学时	课前布置学生做作业，教师检查并讲解。

以上学时安排供教师参考，教师也可根据学生的汉语实际水平与本校学习时间酌情处理。

本教材的编写得到了国家汉办、上海财经大学“国际商务汉语教学与资源开发基地（上海）”及高等教育出版社的大力支持，在此谨表示衷心的感谢。

本教材课文内容如选自网络稿件，文中均有注明。我们根据教学需要对所选材料进行了一些删改。需要说明的是，因为种种原因，我们尚未能够与部分原作者取得联系。如有涉及网络著作权的任何问题，敬请与上海财经大学“国际商务汉语教学与资源开发基地”或作者联系。在此谨对有关媒体及相关撰稿者致谢。

编者
2015年8月

目 录

课文	句型	听力理解/扩展阅读
<p>第 1 课 珍爱员工及其家人的 富士电机 1</p>	1. 通过……合作成立了…… 2. 据介绍 3. 如……等 4. 不仅……更……而最重要的是…… 5. (将)近……约占…… 6. 成为……之一	1. 丰田汽车公司与员工教育 2. 索尼公司的改革创新之路 1. 华人员工立足日本职场的四大功夫 2. 日本企业如何交接班: 警惕3个陷阱
<p>第 2 课 欧姆龙公司: 为助残 事业做贡献 14</p>	1. 涉及……等 2. 虽然……但是…… 3. 在……下 4. 共有…… 5. 基于……一直…… 6. ……了……后又……均由……	1. 欧姆龙为社会做贡献 2. 工作比同情更重要 1. 联合利华积极实行可持续发展计划 2. 家乐福加入“爱心包裹”活动
<p>第 3 课 上海电气收购日本秋山 27</p>	1. 包括……在内 2. 在……的同时 3. ……并…… 4. 不仅……同时……也…… 5. 开创……先例 6. 引起……关注	1. 山东如意收购声望株式会社 2. 三一收购德国“大象” 1. 中国公司加速并购日本企业 2. 日本媒体: 中国将买下日本?
<p>第 4 课 广汽丰田龙华世纪店 的5S管理 40</p>	1. 根据 2. 对……来说 3. 无论……就是…… 4. 无论……都…… 5. 正因为……所以……	1. 松下电器公司的管理经验: 优化价值观 2. 建立4S店的现代企业人力资源管理机制 1. 从丰田召回事件看大企业文化 2. 佳能(中国)信奉“评价”的绩效文化
<p>第 5 课 佳能公司于细微 之处谋幸福 53</p>	1. 从……角度来看 2. 涉及……之内 3. 每……都……并且…… 4. 比如…… 5. 扮演……角色 6. 不是……而是……	1. 伊那食品工业: 如何守护幸福 2. 贝塔斯曼的体会 1. 希尔顿: “你今天对客人微笑了没有?” 2. 格力空调: 尊重劳动也是生产力
<p>第 6 课 神舟电脑在日本 站稳脚跟 68</p>	1. 经过……之后 2. 尤其是…… 3. 只要能够……相信…… 4. ……正在……希望…… 5. 具有……历史 6. 凭借	1. “有生于无”与“以柔克刚” 2. 国际化并购助联想步入高速成长期 1. 被隐藏的渠道困局 2. 惠普召回笔记本电脑的电池

课文	句型	听力理解/扩展阅读
<p>第 7 课 东芝的创新之路 82</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 无论…… 2. 为了…… 3. ……使…… 4. ……都……又…… 5. 之所以……并……关键在于…… 6. ……是……的重要原因 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 东芝决定撤出中国手机市场 2. 中兴通信重视手机的售后服务 1. 京瓷公司：勇于追赶潮流 2. 东芝在中国的战略转移
<p>第 8 课 北京松下企业的 “中国化” 95</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 就在于…… 2. 把……作为…… 3. 为了……加强了…… 4. 仅……就…… 5. 在……前提下 6. 不仅……还…… 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 日企在中国的业绩上升加速日本制造业向中国转移 2. 博世开始重视中国的商用车市场 1. 日本UCC公司明年起将在上海生产零售商品 2. 和诚开拓企业文化
<p>第 9 课 日本汉方药龙头企业 的经营启示 108</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 其中一个…… 2. 相比之下…… 3. 除……之外 4. 受……的影响 5. 为了…… 6. 值得 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 日本医药企业大力开拓中国市场 2. 日本的汉方医药简介 1. 日本优衣库与中国企业一起成长 2. 仿制药时代的来临
<p>第 10 课 普利司通计划在2050年前轮胎 原料全部采用可再生资源 122</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 名为…… 2. 并且还…… 3. 将……以…… 4. 并使之…… 5. 随着 6. 除了……还…… 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 面临困境的夏普电视机市场 2. 普利司通：F1赛场之后的绿色理念 1. 日本科技企业吸引不了中国人才 2. 普利司通开发全新轮胎彩印技术和无需充气的全新轮胎

附录 1	听力录音文本	135
附录 2	参考答案	144
附录 3	生词索引	154
附录 4	关键词语索引	163

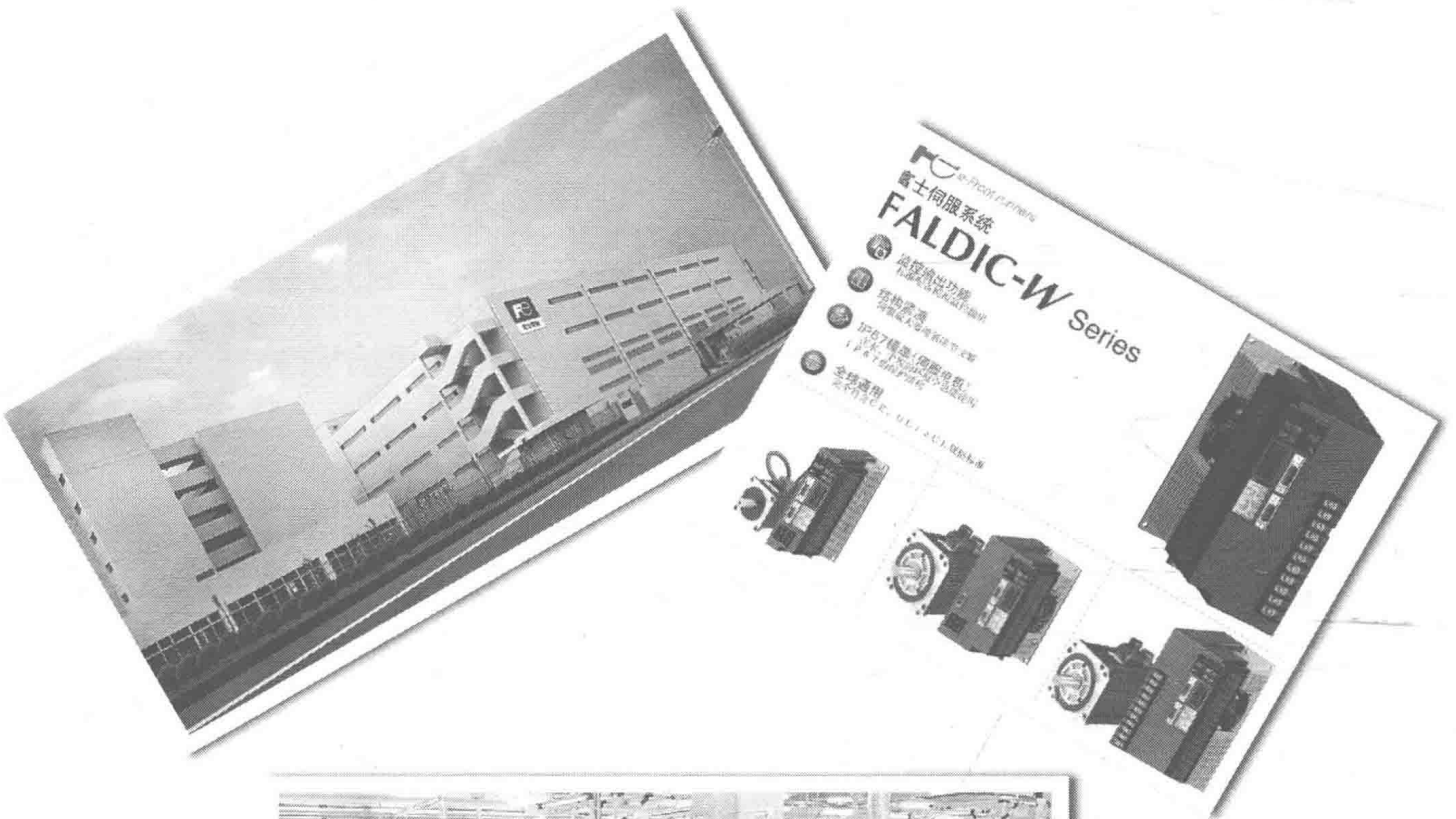
第1课

珍爱员工及其家人的富士电机

课前热身

1. 目前在中国的日资企业集中在哪些行业？主要经营什么产品？
現在、中国の日系企業はどの業種が多いですか。主にどのような製品を取り扱っていますか。
2. 公司员工的家人对公司的发展有没有作用？谈谈你的感想。
会社の従業員は家族は会社の発展に貢献していますか。感想を話してみてください。
3. 说说外资企业如何尊重所在国的文化和风俗习惯。
外資系企業が所属する国の文化や風習をどのように尊重するのか話してみてください。





图片来源: <http://image.baidu.com/i?ct=503316480&z=0&tn=baiduimagedetail&ipn=d&word=富士电机>

案例背景

日本富士电机公司(简称:富士电机)是一家大型跨国公司,产品广泛应用于能源、交通、社会基础设施等领域,在中国设立了数十家企业。在经营业绩的背后,富士电机是一家具有细致的人文关怀和温馨的企业文化,不仅追求数字的提高,更要满足客户所需、呵护员工及其家人的公司。

案例正文^①

日本富士电机公司的历史可追溯到20世纪20年代。1923年，通过资本及技术合作的方式，日本古河电气工业公司与德国西门子公司合作成立了富士电机公司，开始生产电动机和变压器等产品。这些产品被广泛用于能源环保、交通运输和社会基础设施等领域，据介绍，该公司生产的自动售货机的销售量已经占日本市场的40%。长期以来，富士电机充分利用精通半导体等电气领域的优势，不断发展壮大，目前已发展成为在13个国家和地区拥有多家企业的大型跨国公司。

截至目前，富士电机在中国设有30多家企业，员工近5,000人，约占公司海外员工的六分之一，中国成为富士电机最大的海外市场、生产基地和发展海外事业的重点。公司董事长北泽通宏表示，富士电机不仅追求数字上的业绩，更希望成为满足客户所需的公司，而最重要的是成为一个“有能力呵护员工及其家人的公司”。海外员工的使用与培养、管理人员的培训，以及人事、财务、销售等专业方面的培训已成为富士电机的重要工作之一。富士电机积极鼓励职工参加各种志愿活动，如为灾区捐款、开展多种球类比赛和文艺活动等，“与当地社会共存亡、与公司员工同进步”成为富士电机在中国企业的口号。

生词

序号	词语	拼音	词性	日语翻译
1	家人	jiārén	動詞	(本人を除いた)家族
2	跨国	kuàguó	形容詞	多国籍の
3	广泛	guǎngfàn	形容詞	広範な、幅広い
4	能源	néngyuán	名詞	エネルギー
5	基础设施	jīchǔ shèshī	名詞	インフラ
6	领域	lǐngyù	名詞	分野、領域
7	业绩	yèjì	名詞	業績
8	追求	zhuīqiú	動詞	追求する
9	满足	mǎnzú	動詞	(需要を)満たす

① 鲍显铭. 感受日本企业的经营特色: 企业文化各不相同. 经济日报, 2011-10-10

(续表)

序号	词语	拼音	词性	日语翻译
10	客户	kèhù	名詞	顧客
11	呵护	hēhù	動詞	守る
12	追溯	zhuīsù	動詞	遡る
13	资本	zīběn	名詞	資本
14	技术	jìshù	名詞	技術
15	成立	chénglì	動詞	設立する
16	电动机	diàndòngjī	名詞	電動機、モーター
17	变压器	biànyāqì	名詞	変圧器、トランス
18	环保	huánbǎo	名詞	環境保護
19	交通运输	jiāotōng yùnsū	名詞	交通輸送
20	自动售货机	zìdòng shòuhuòjī	名詞	自動販売機
21	销售	xiāoshòu	名詞/動詞	販売する、販売
22	市场	shìchǎng	名詞	市場、マーケット
23	精通	jīngtōng	動詞	精通する
24	优势	yōushì	名詞	強み、優勢
25	海外	hǎiwài	名詞	海外
26	重点	zhòngdiǎn	名詞	重点
27	董事长	dǒngshìzhǎng	名詞	代表取締役
28	表示	biǎoshì	動詞	表明する
29	希望	xīwàng	動詞	希望する、望む
30	培养	péiyǎng	動詞	育成する
31	管理	guǎnlǐ	名詞/動詞	管理、管理する
32	培训	péixùn	動詞	(人材を)養成する
33	人事	rénshì	名詞	人事
34	财务	cáiwù	名詞	財務
35	鼓励	gǔlì	動詞	奨励する
36	志愿	zhìyuàn	名詞	ボランティア
37	灾区	zāiqū	名詞	被災地区
38	捐款	juāнкуǎn	動詞	(金を)寄付する
39	口号	kǒuhào	名詞	スローガン

案例分析与讨论

一、案例分析

1. 富士电机是怎样渐渐发展起来的?
2. 一家公司为什么要成为有能力呵护员工及其家人的公司?
3. 说说人才在企业发展中的重要性。
4. 企业要做到可持续发展, 需要做好哪些方面的事情?

二、情景会话

将班级的同学分为A、B两组, A组为中国的企业, B组为日本的企业, 讨论中国与日本的企业文化有什么不同。

语言技能练习

一、回答问题

1. 请简单介绍一下富士电机的发展过程。
2. 富士电机目前在哪些国家或地区拥有企业? 在中国的企业有多少家?
3. 什么已经成为富士电机的重要工作之一?
4. 富士电机在中国企业的口号是什么? 为了实现这一目标, 该公司具体做了哪些事情?

二、选择正确答案

1. 富士电机的历史可追溯到什么时候? ()
 A. 20世纪20年代
 B. 20世纪中期
 C. 20世纪30年代
 D. 20世纪末
2. 古河电气工业公司与德国西门子公司通过资本及技术合作方式成立了富士电机公司, 开始生产什么产品? ()
 A. 电动机和电线
 B. 变压器和电气设备
 C. 电动机和变压器
 D. 电动机和绝缘体
3. 哪国已成为富士电机的最大海外市场、生产基地和发展海外事业的重点? ()
 A. 中国
 B. 日本
 C. 韩国
 D. 美国
4. 富士电机董事长北泽通宏表示, 对于富士电机最重要的是什么? ()
 A. 数字上的业绩
 B. 呵护员工及其家人的能力
 C. 满足客户的需要
 D. 对外的公众形象

5. 富士电机的员工在公司的鼓励下做了哪些事情? ()

- A. 自己爱好的事情
B. 有利可图的事情
C. 志愿者活动
D. 慈善酒会

三、选词填空

- ① 成立 ② 优势 ③ 市场 ④ 重点 ⑤ 客户
⑥ 希望 ⑦ 家人 ⑧ 捐款 ⑨ 鼓励 ⑩ 口号

1. 在国外生活了几年, 父母很_____我回家工作。
2. 我们集团的产品在韩国_____销售量占57%。
3. 中国汶川地震, 盛大集团共_____1,000万。
4. 这家公司_____于1900年。
5. 我们把新员工的培训作为最近公司的_____。
6. 我们公司的_____是“没有最好, 只有更好”。
7. 好的地理位置、好的工作环境, 是我们打败他们的_____。
8. 公司把一辆车作为_____员工进取的奖品。
9. 我们的工作人员会认真接受_____的每一个建议。
10. 公司规定, 拿到最高奖项的话, 可以带着_____一起去旅游。

四、用所给句型完成句子

1. 通过……合作成立了……

例 1923年, 通过资本及技术合作的方式, 日本古河电气工业公司与德国西门子公司合作成立了富士电机公司, 开始生产电动机和变压器等产品。

- (1) 经过长达半年时间的商定, _____。
- (2) 面临即将倒闭的局面, _____。

2. 据介绍

例 据介绍, 该公司生产的自动售货机的销售量已经占日本市场的40%。

- (1) _____, 这家企业是全市最大的家族企业。
- (2) _____, 他祖父才是这个集团最大的董事。

3. 如……等

例 富士电机还鼓励职工积极参加各种志愿活动, 如为灾区捐款、开展多种球类比赛和文艺活动等。

- (1) 公司对员工的奖励有很多, _____。
- (2) A对企业的贡献很大, _____。

五、用所给句型改写句子

1. 不仅……更……而最重要的是……

例 公司不仅追求数字上的业绩，更希望成为满足客户所需的公司，而最重要的是成为一个“有能力呵护员工及其家人的公司”。

(1) 我们公司重视员工的个人能力，希望他们要有创造力，注重员工之间的团结合作。

_____。

(2) 盛大集团去年收入突破了100亿，成为上海市最大的外企，他们的董事长被评为最佳杰出青年。

_____。

2. (将)近……约占……

例 截至目前，富士电机在中国设有30多家企业，员工近5,000人，约占公司海外员工的六分之一。

(1) 我们厂有男员工83人，全部员工大概是他们的3倍。

_____。

(2) 今年产品的销售量比去年多2倍，其中韩国市场的销售量是总销售量的65%。

_____。

3. 成为……之一

例 海外员工的使用与培养、管理人员的培训，以及人事、财务、销售等专业方面的培训已成为公司的重要工作之一。

(1) 年底时候，公司有很多事情：晚宴的准备、员工工资的发放、假期的安排等。

_____。

(2) 我们公司与盛大集团、海洋旅游公司和绿风公关部门都有合作。

_____。

巩固与扩展

一、听力理解

1. 丰田汽车公司与员工教育  01-01

关键词语

1	制造	zhìzào	製造する
2	排行榜	páihángbǎng	ランキングリスト
3	经验	jīngyàn	経験、体験
4	重视	zhòngshì	重視する

(续表)

5	素质	sùzhì	素質、資質
6	树立	shùlì	築く、打ち立てる
7	实施	shíshī	実施する
8	技能	jìnéng	能力、技能
9	解决	jiějué	解決する
10	基础	jīchǔ	基礎
11	纳入	nàrù	取り入れる、組み込む

选择正确答案

- (1) 丰田汽车公司成立于什么时候? ()
 A. 20世纪20年代末 B. 20世纪30年代末
 C. 20世纪40年代末 D. 20世纪50年代末
- (2) 美国《财富》杂志1999年全球500强排行榜丰田汽车公司名列第几名? ()
 A. 3 B. 5 C. 9 D. 10
- (3) 丰田汽车公司对新参加工作的员工有计划地实施企业教育,其目的是什么? ()
 A. 培养出高水平的技能集团 B. 提高产品的质量
 C. 调动员工的生产积极性 D. 解决员工的人际关系
- (4) 丰田汽车公司还创造性地开展非正式教育,其核心是什么? ()
 A. 积极调动员工干劲 B. 培养相互信赖的人际关系
 C. 提高员工福利保健 D. 提高员工的职业技能
- (5) 丰田汽车公司创造出的一系列精神教育活动,这种活动是以什么样的形式进行的? ()
 A. 正式和固定 B. 非正式和固定
 C. 非正式和不固定 D. 正式和非固定

2. 索尼公司的改革创新之路 01-02



关键词语

1	竞争	jìngzhēng	競争
2	营销	yíngxiāo	マーケティング
3	陷入	xiànrù	陥る
4	曲折	qūzhé	屈折
5	阻拦	zǔlán	制止
6	推行	tuīxíng	押し広める、普及させる